

З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ НИГЕРИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Нигерије о сарадњи у области одбране, који је потписан у Београду, 7. марта 2011. године, у оригиналу на српском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Нигерије о сарадњи у области одбране, у оригиналу на српском језику гласи:

Влада Републике Србије и Влада Савезне Републике Нигерије (у даљем тексту: „Стране”),

полазећи од циљева и принципа Повеље Уједињених нација,

у жељи да допринесу миру и безбедности у свету,

понашајући се у духу партнерства и сарадње и са жељом да се развију добри односи у области одбране, ради побољшања узајамног поштовања, поверења и разумевања,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) „Страна пошиљалац” означава државу која шаље особље, средства и опрему на територију Стране-примаоца.
- 2) „Страна прималац” означава државу на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца.
- 3) „Особље” означава војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

Члан 2.

Циљ

(1) Циљ овог споразума је успостављање општих принципа и процедура за сарадњу Страна у области одбране.

(2) Сарадња између Страна заснова се на принципима равноправности, реципроцитета и заједничких интереса.

Члан 3.

Однос Споразума са другим уговорима

Овај споразум неће утицати на права и обавезе Страна које проистичу из међународних уговора које су појединачно или заједно закључиле са другим државама или међународним организацијама.

Члан 4.

Надлежни органи

(1) Надлежни органи за спровођење овог споразума су Министарство одбране Републике Србије за Владу Републике Србије и Министарство одбране Савезне Републике Нигерије за Владу Савезне Републике Нигерије.

(2) Ради реализације овог споразума, надлежни органи Страна могу да закључе додатне уговоре.

Члан 5.

Области сарадње

Стране ће остваривати сарадњу у следећим областима:

- одбрамбене и безбедносне политике;
- војноекономске сарадње;
- војнонаучне сарадње;
- војног образовања и обуке;
- војне медицине;
- другим областима од заједничког интереса, о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 6.

Начин спровођења Споразума

Сарадња између Страна оствариваће се:

- званичним посетама;
- радним састанцима;
- разменом искустава и консултацијама;
- учешћем на вежбама;
- учешћем на конференцијама, симпозијумима и семинарима;
- на друге начине о којима Стране или њихови надлежни органи постигну договор.

Члан 7.

Годишњи план сарадње

На основу овог споразума, а сагласно специфичним потребама, надлежни органи Страна ће израдити годишњи план билатералне сарадње за наредну годину, наводећи активности, време и место одржавања, одговорне органе, број учесника и остала питања у вези са организацијом и спровођењем плана.

Члан 8.

Размена информација

(1) Током реализације овог споразума, Стране ће размењивати искључиво информације за јавну употребу.

(2) Размена и заштита поверљивих информација, биће регулисана посебним споразумом.

Члан 9.

Трошкови

(1) Стране и/или њихови надлежни органи ће по принципу реципроцитета, сносити трошкове у вези са реализацијом активности сагласно овом споразуму, као и додатних уговора и планова.

(2) Стране и/или њихови надлежни органи се могу договорити о другачијој подели трошкова за конкретне активности.

Члан 10.

Опште одредбе

(1) Током активности које се у складу са овим споразумом реализују на територији државе Стране примаоца, особље Стране пошиљаоца је обавезно да поштује законе, процедуре, прописе и обичаје Стране примаоца.

(2) Особље Стране пошиљаоца дисциплински је одговорно свом команданту, односно вишем државном службенику или војном представнику на територији Стране примаоца.

(3) За свако почињено кривично дело на територији Стране примаоца, особље Стране пошиљаоца, биће под искључивом кривичном јурисдикцијом Стране примаоца.

(4) Свака од Страна се одриче потраживања накнаде одштетног захтева у случају смрти, повреде или штете, које могу задесити особље или имовину те стране, а које проистичу из дела или пропуста проузрокованих од стране особља друге стране у току реализације овог споразума.

(5) Изузетно од одредбе става (4) овог члана, одштетни захтеви се могу потраживати у случају ако се то дело или пропуст изврши намерно или услед грубог немара. У том случају, одштетни захтеви ће се решавати директним преговорима између Страна, без предавања трећој страни у надлежност на решавање.

(6) У случају смрти, повреде или штете које трећој страни нанесе особље Страна у току вршења активности у складу са овим споразумом, Стране ће се договорити у вези са плаћањем надокнаде. Уколико се договор не постигне, случај ће бити предат надлежним судовима у земљи у којој се догодио инцидент који је проузроковао штету.

(7) Сваки захтев који није обухваћен одредбама ст. (5) и (6) овог члана, биће решаван у складу са националним законодавством државе на чијој територији се инцидент догодио.

Члан 11.

Медицинске услуге

У случају потребе, Страна прималац пружиће без накнаде, хитну медицинску и стоматолошку заштиту особљу Стране пошиљаоца док борави на територији њене државе у циљу реализације Споразума.

Члан 12.

Решавање спорова

Сваки спор који настане приликом тумачења или примене овог споразума, решаваће се искључиво међусобним преговорима и консултацијама између Страна, без посредовања треће државе или међународне организације.

Члан 13.

Измене и допуне

(1) Овај споразум може бити измењен и допуњен уз узајамну сагласност, у писаној форми и дипломатским путем.

(2) Свака измена и допуна коју Стране усагласе, чиниће додатак овог споразума.

Члан 14.

Отказивање Споразума

(1) Свака од Страна може да откаже овај споразум писаним обавештењем другој Страни. Споразум ће престати да важи шест месеци након пријема таквог писаног обавештења.

(2) У случају престанка важења овог споразума, све активности започете у периоду његовог важења биће реализоване под истим условима под којима су и започете.

(3) У случају престанка важења Споразума, уговори из члана 4. став (2) овог споразума, остају и даље на снази, осим ако тим уговорима није другачије предвиђено.

Члан 15.

Ступање на снагу

(1) Овај споразум ступа на снагу даном пријема обавештења српске Стране нигеријској Страни о томе да је испунила све неопходне унутрашње процедуре.

(2) Овај споразум се закључује на неодређени период.

Сачињено у Београду, 7. марта 2011. године, у по два истоветна примерка, сваки на српском и енглеском језику, при чему су сви примерци аутентични.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Драган Шутановац, с.р.
министар одбране

ЗА ВЛАДУ
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ НИГЕРИЈЕ

Адетокунбо Кајоде, с.р.
министар одбране

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.